

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 939/2014****z 2. septembra 2014,****ktorým sa stanovujú osvedčenia uvedené v článkoch 5 a 14 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 606/2013 o vzájomnom uznávaní ochranných opatrení v občianskych veciach**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 606/2013 z 12. júna 2013 o vzájomnom uznávaní ochranných opatrení v občianskych veciach <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 19,

keďže:

- (1) V záujme správneho uplatňovania nariadenia (EÚ) č. 606/2013 by sa mali stanoviť dve osvedčenia.
- (2) Spojené kráľovstvo a Írsko sú viazané nariadením (EÚ) č. 606/2013 a v dôsledku toho sú viazané aj týmto nariadením.
- (3) Dánsko nie je viazané nariadením (EÚ) č. 606/2013 ani týmto nariadením.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre vzájomné uznávanie ochranných opatrení v občianskych veciach zriadeného nariadením (EÚ) č. 606/2013,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

1. Formulár, ktorý sa má používať ako žiadosť o osvedčenie uvedené v článku 5 nariadenia (EÚ) č. 606/2013, je uvedený v prílohe I ako formulár I.
2. Formulár, ktorý sa má používať ako žiadosť o osvedčenie uvedené v článku 14 nariadenia (EÚ) č. 606/2013, je uvedený v prílohe II ako formulár II.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 11. januára 2015.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so zmluvami.

V Bruseli 2. septembra 2014

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 181, 29.6.2013, s. 4.

## PRÍLOHA I

## FORMULÁR I

**Osvedčenie vydané v súlade s článkom 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 606/2013 o vzájomnom uznávaní ochranných opatrení v občianskych veciach <sup>(1)</sup>**

1. **Dátum nariadenia ochranného opatrenia (dd/mm/yyyy):**
  
2. **Dátum, kedy sa ochranné opatrenie sa stalo vykonateľným, ak je odlišný (nepovinné) (dd/mm/yyyy):**
  
3. **Referenčné číslo ochranného opatrenia (nepovinné):**
  
4. **Orgán, ktorý nariadil ochranné opatrenie, ak sa nezhoduje s orgánom vydávajúcim osvedčenie (nepovinné)**
  - 4.1. Úradný názov:
  - 4.2. Úplná adresa
    - 4.2.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:
    - 4.2.2. Mesto:
    - 4.2.3. Poštové smerovacie číslo:
    - 4.2.4. Členský štát  

<input type="checkbox"/>	AT	<input type="checkbox"/>	BE	<input type="checkbox"/>	BG	<input type="checkbox"/>	CY	<input type="checkbox"/>	CZ	<input type="checkbox"/>	DE	<input type="checkbox"/>	EE	<input type="checkbox"/>	EL	<input type="checkbox"/>	ES	<input type="checkbox"/>	FI
<input type="checkbox"/>	FR	<input type="checkbox"/>	HR	<input type="checkbox"/>	HU	<input type="checkbox"/>	IE	<input type="checkbox"/>	IT	<input type="checkbox"/>	LT	<input type="checkbox"/>	LU	<input type="checkbox"/>	LV	<input type="checkbox"/>	MT	<input type="checkbox"/>	NL
<input type="checkbox"/>	PL	<input type="checkbox"/>	PT	<input type="checkbox"/>	RO	<input type="checkbox"/>	SE	<input type="checkbox"/>	SI	<input type="checkbox"/>	SK	<input type="checkbox"/>	UK						
<input type="checkbox"/>	Iné:																		
  - 4.3. Tel.:
  - 4.4. Fax (nepovinné):
  - 4.5. E-mail: (nepovinné):
  - 4.6. Kontaktná osoba (nepovinné)
    - 4.6.1. Priezvisko a meno (mená):
5. **Dátum vydania osvedčenia (dd/mm/yyyy):**

<sup>(1)</sup> Ďalšie informácie o vnútroštátnych ochranných opatreniach v občianskych veciach v členských štátoch EÚ, ktoré poskytujú členské štáty v rámci Európskej justičnej siete, sú dostupné na portáli elektronickej justície.

**6. Referenčné číslo osvedčenia:****7. Orgán vydávajúci osvedčenie**

7.1. Úradný názov:

7.2. Úplná adresa

7.2.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:

7.2.2. Mesto:

7.2.3. Poštové smerovacie číslo:

7.2.4. Členský štát

- AT    BE    BG    CY    CZ    DE    EE    EL    ES    FI  
 FR    HR    HU    IE    IT    LT    LU    LV    MT    NL  
 PL    PT    RO    SE    SI    SK    UK  
 Iné:

7.3. Tel.:

7.4. Fax (nepovinné):

7.5. E-mail: (nepovinné):

7.6. Kontaktná osoba (nepovinné)

7.6.1. Priezvisko a meno (mená):

7.6.2. Tel. (nepovinné):

7.6.3. Fax (nepovinné):

7.6.4. E-mail: (nepovinné):

7.6.5. Uvedte jazyk/y, ktoré možno použiť na prípadnú komunikáciu s vydávajúcim orgánom, okrem úradných jazykov vyžadovaných na prepis alebo preklad osvedčenia (nepovinné)

- BG    ES    CS    DE    ET    EL    EN    FR    GA    HR  
 IT    LV    LT    HU    MT    NL    PL    PT    RO    SK  
 SL    FI    SV  
 Iné:

**8. Údaje o chránenej osobe**

8.1. Priezvisko a meno (mená):

8.2. Dátum narodenia (dd/mm/yyyy):

- 8.3. Miesto narodenia (nepovinné)
- 8.4. Identifikačné číslo (nepovinné):
- 8.5. Poštová adresa na účely oznamovania chránenou osobou. **Vezmite, prosím, na vedomie, že táto adresa sa môže sprístupniť osobe predstavujúcej riziko.**

8.5.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:

8.5.2. Mesto:

8.5.3. Poštové smerovacie číslo:

8.5.4. Krajina

- AT    BE    BG    CY    CZ    DE    EE    EL    ES    FI  
 FR    HR    HU    IE    IT    LT    LU    LV    MT    NL  
 PL    PT    RO    SE    SI    SK    UK  
 Iné:

8.5.5. E-mail: (nepovinné):

## 9. Údaje o osobe predstavujúcej riziko

9.1. Priezvisko a meno (mená):

9.2. Dátum narodenia (dd/mm/yyyy) (nepovinné):

9.3. Miesto narodenia (nepovinné):

9.4. Identifikačné číslo (nepovinné):

9.5. Poštová adresa na účely oznamovania

9.5.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:

9.5.2. Mesto:

9.5.3. Poštové smerovacie číslo:

9.5.4. Krajina

- AT    BE    BG    CY    CZ    DE    EE    EL    ES    FI  
 FR    HR    HU    IE    IT    LT    LU    LV    MT    NL  
 PL    PT    RO    SE    SI    SK    UK  
 Iné:

9.5.5. E-mail: (nepovinné):

## 10. Špecifikácia ochranného opatrenia potvrdzovaného osvedčením

10.1. Ktoré z nasledujúcich povinností boli v ochrannom opatrení uložené osobe predstavujúcej riziko (ochranné opatrenie môže obsahovať niekoľko druhov povinností)?

10.1.1. **Zákaz alebo úprava vstupu na miesto, kde má chránená osoba pobyť, kde pracuje alebo ktoré pravidelne navštevuje, alebo kde sa pravidelne zdržiava**

10.1.1.1. Uveďte **adresu** miesta, na ktoré sa zákaz alebo regulácia sa uplatňuje, ak je k dispozícii špecifické riešenie (nepovinné)

10.1.1.1.1. Úplná adresa

10.1.1.1.1.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:

10.1.1.1.1.2. Mesto:

10.1.1.1.1.3. Poštové smerovacie číslo:

10.1.1.1.1.4. Členský štát

- AT  BE  BG  CY  CZ  DE  EE  EL  ES  FI  
 HR  HU  IE  IT  LT  LU  LV  MT  NL  PL  
 PT  RO  SE  SI  SK  UK  
 Iné

10.1.1.2. Uveďte, aká je **funkcia** príslušného miesta alebo rozsah priestoru, na ktoré sa vzťahuje ochranné opatrenie

10.1.1.2.1.  miesto bydliska chránenej osoby

10.1.1.2.2.  miesto pracoviska chránenej osoby

10.1.1.2.3.  miesto, ktoré chránená osoba pravidelne navštevuje alebo sa tam pravidelne zdržiava

Uveďte **druh miesta**:

10.1.1.2.3.1.  škola/vzdelávacia inštitúcia

10.1.1.2.3.2.  miesto pobytu príbuzných alebo priateľov

10.1.1.2.3.3.  modlitebňa

10.1.1.2.3.4.  nemocnica alebo zdravotnícke zariadenie

10.1.1.2.3.5.  iné:

10.1.1.3. Uveďte, či povinnosť uložená v ochrannom opatrení osobe predstavujúcej riziko sa vzťahuje na **ohraničenú oblasť**

10.1.1.3.1.  Nie, ochranné opatrenie sa vzťahuje iba na konkrétnu adresu, ako je uvedená

10.1.1.3.2.  Áno, ochranné opatrenie sa vzťahuje na približný okruh (metre) okolo konkrétnej adresy:

- 10.1.1.4 Ak ochranné opatrenie obsahuje len **úpravu vstupu na miesto uvedené vyššie**, uveďte obsah tohto nariadenia:

**Ak potrebujete pridať ďalšie miesto, použite samostatný hárok papiera a pripojte ho k tomuto formuláru.**

- 10.1.2. **Zákaz alebo úprava kontaktu s chránenou osobou v akejkoľvek forme vrátane telefonického kontaktu, elektronickej alebo bežnej pošty, faxu alebo akýchkoľvek iných prostriedkov**

- 10.1.2.1. Uveďte, či ochranné opatrenie obsahuje **úpravu** kontaktu, ktorá povoľuje osobe predstavujúcej riziko kontaktovať chránenú osobu

- 10.1.2.1.1.  Nie, ochranné opatrenie obsahuje **všeobecný zákaz** všetkých foriem kontaktu

- 10.1.2.1.2.  Áno, ochranné opatrenie umožňuje **kontakt určitými formami** (môžete zaškrtnúť viaceré položky)

- 10.1.2.1.2.1. Uveďte aká je to **forma**:

- telefón  
 poštová zásielka  
 fax  
 e-mail: a iné prostriedky elektronickej komunikácie  
 tretia osoba  
 iné:

- Áno, ochranné opatrenie umožňuje **kontakt za určitých okolností**

- 10.1.2.1.2.2. Uveďte tieto okolnosti

- 10.1.2.1.2.2.1.  Praktické opatrenia pre výkon práva styku s dieťaťom (deťmi) chránenej osoby

- 10.1.2.1.2.2.2.  Opatrenia týkajúce sa výživného pre chránenú osobu alebo jej dieťa (deti)

- 10.1.2.1.2.2.3.  Iné:

- 10.1.3. **Zákaz alebo úprava približovania sa k chránenej osobe bližšie než na určenú vzdialenosť**

- 10.1.3.1. Uveďte **vzdialenosť**, ktorú musí osoba predstavujúca riziko zachovávať od chránenej osoby (v metroch):

- 10.1.3.2. Ak ochranné opatrenie obsahuje len **úpravu približovania sa k chránenej osobe**, uveďte **obsah** tohto nariadenia:

**10.2. Ďalšie poznámky týkajúce sa informácií uvedených vyššie (nepovinné):****11. Dĺžka trvania ochranného opatrenia**

**Uved'te dĺžku trvania povinností uložených osobe predstavujúcej riziko, pokiaľ ide o opatrenia:**

**11.1. Zákaz alebo úprava vstupu na miesto, kde má chránená osoba pobyt, kde pracuje alebo ktoré pravidelne navštevuje, alebo kde sa pravidelne zdržiava**

— rok/y:

— mesiac/e:

— dni:

— iné:

**Ak ste pridali ďalšie miesta v bode 10.1.1, uved'te dĺžku trvania ochranných opatrení pre každé miesto na samostatnom liste papiera a pripojte ich k tomuto formuláru.**

**11.2. Zákaz alebo úprava kontaktu s chránenou osobou v akejkoľvek forme vrátane telefonického kontaktu, elektronickej alebo bežnej pošty, faxu alebo akýchkoľvek iných prostriedkov**

— rok/y:

— mesiac/e:

— dni:

— iné:

**11.3. Zákaz alebo úprava približovania sa k chránenej osobe bližšie než na určenú vzdialenosť**

— rok/y:

— mesiac/e:

— dni:

— iné:

**12. Trvanie účinkov uznania <sup>(2)</sup>**

Uved'te dátum, kedy sa účinky uznania končia na základe metódy uvedenej v článku 4 ods. 4 [12 mesiacov odo dňa vydania osvedčenia (pozri kolónku 5), nie však neskorší, než je trvanie pôvodného ochranného opatrenia (pozri kolónku 11)] (dd/mm/yyyy):

**13. Informácie o požiadavkách na vydanie osvedčenia stanovených v článku 6 nariadenia (EÚ) č. 606/2013**

**Poznámka: 13.1 a 13.2 nemožno označiť spolu.**

**13.1.  Ochranné opatrenie sa nariadilo v neprítomnosti****13.1.1. Uved'te, či písomnosť, ktorou sa začalo konanie, alebo rovnocenná písomnosť bola doručená osobe predstavujúcej riziko, alebo či bola táto osoba inak informovaná o začatí konania v dostatočnom predstihu a takým spôsobom, ktorý jej umožňoval zabezpečiť si obhajobu**

<sup>(2)</sup> V prípade predĺženia trvania počiatočného ochranného opatrenia s obmedzeným trvaním sa musí vydať nové osvedčenie.

- 13.1.1.1.  Áno
- 13.1.1.2.  Nie (vezmite, prosím, na vedomie, že osvedčenie nie je možné vydať)
- 13.2.  Ochranné opatrenie sa nariadilo v konaní, pre ktoré nie je stanovená povinnosť vopred informovať osobu predstavujúcu riziko („**konanie ex parte**“)
- 13.2.1. Uvedte, či osoba predstavujúca riziko mala právo napadnúť ochranné opatrenie
- 13.2.1.1.  Áno
- 13.2.1.2.  Nie (vezmite, prosím, na vedomie, že osvedčenie nie je možné vydať)
- 13.3.  Ochranné opatrenie bolo **oznámené osobe predstavujúcej riziko**
- 13.3.1.  Áno
- 13.3.2.  Nie (vezmite, prosím, na vedomie, že osvedčenie nie je možné vydať)

#### 14. Informácie o právach vyplývajúcich z článkov 9 a 13 nariadenia (EÚ) č. 606/2013

- 14.1. Vezmite, prosím, na vedomie, že podľa článku 9 nariadenia má chránená osoba alebo osoba predstavujúca riziko právo požiadať vydávajúci orgán členského štátu pôvodu o opravu osvedčenia (ak v dôsledku administratívnej chyby je rozpor medzi ochranným opatrením a osvedčením) alebo o zrušenie osvedčenia (ak je zrejmé, že bolo vzhľadom na požiadavky stanovené v článku 6 a rozsah pôsobnosti tohto nariadenia vydané neoprávnene).

O takejto oprave a/alebo zrušení môže rozhodnúť z rovnakých dôvodov a z vlastnej iniciatívy aj vydávajúci orgán členského štátu pôvodu.

- 14.2. Vezmite, prosím, na vedomie, že osoba predstavujúca riziko môže vykonávať svoje právo, ktoré mu udeľuje článok 13 nariadenia: **právo požiadať o zamietnutie uznania alebo výkonu ochranného opatrenia** v prípadoch, keď je uznanie alebo vykonanie opatrenia a) zjavne v rozpore so záujmami verejnej politiky v požadovanom členskom štáte alebo b) je nezlučiteľné s vydaným alebo uznaným rozsudkom v požadovanom členskom štáte. Uplatňuje sa pritom právo požadovaného členského štátu. Dôvodom zamietnutia nemôže byť to, že právne predpisy požadovaného členského štátu neumožňujú takéto opatrenie na základe tých istých skutočností.

#### 15. Iné

- 15.1. Uvedte, či chránená osoba dostala **právnu pomoc** vo vydávajúcom členskom štáte v súlade so smernicou Rady 2003/8/ES z 27. januára 2003 o zlepšení prístupu k spravodlivosti pri cezhraničných sporoch ustanovením minimálnych spoločných pravidiel týkajúcich sa právnej pomoci pri takýchto sporoch (nepovinné).

15.1.1.  Áno

15.1.2.  Nie

#### Miesto vystavenia:

Na účely uznania musí byť k osvedčeniu priložené vyhotovenie ochranného opatrenia, ktoré spĺňa podmienky potrebné na preukázanie jeho pravosti [článok 4 ods. 2 písm. a)].

Vytlačte formulár v úradnom jazyku (jazykoch), ktorý(-é) požadovaný členský štát označil za prijateľný(-é) a opečiatkujte ho alebo ho inak overte.



## PRÍLOHA II

## FORMULÁR II

**Osvedčenie vydané v súlade s článkom 14 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 606/2013 o vzájomnom uznávaní ochranných opatrení v občianskych veciach**

1. **Dátum vydania osvedčenia (dd/mm/yyyy):**
  
2. **Referenčné číslo osvedčenia:**
  
3. **Žiadateľ**
  - 3.1. Uvedte, či žiadateľom je:
    - 3.1.1.  chránená osoba
    - 3.1.2.  osoba predstavujúca riziko
  - 3.2. Priezvisko a meno (mená):
  - 3.3. Identifikačné číslo (nepovinné):
  - 3.4. Dátum narodenia (dd/mm/yyyy):
  - 3.5. Miesto narodenia (nepovinné):
  
4. **Orgán, ktorý pozastavil alebo zrušil ochranné opatrenie, pozastavil alebo obmedzil jeho vykonateľnosť, alebo zrušil osvedčenie v súlade s článkom 9 ods. 1 bodom b) nariadenia (EÚ) č. 606/2013 (ak sa líši od orgánu, ktorý vydal toto osvedčenie) (nepovinné)**
  - 4.1. Úradný názov:
  - 4.2. Úplná adresa
    - 4.2.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:
    - 4.2.2. Mesto:
    - 4.2.3. Poštové smerovacie číslo:
    - 4.2.4. Členský štát  
 AT  BE  BG  CY  CZ  DE  EE  EL  ES  FI  
 FR  HR  HU  IE  IT  LT  LU  LV  MT  NL  
 PL  PT  RO  SE  SI  SK  UK  
 Iné:
  - 4.3. Tel.:
  - 4.4. Fax (nepovinné):

4.5. E-mail: (nepovinné):

4.6. Kontaktná osoba (nepovinné)

4.6.1. Priezvisko a meno (mená):

5. **Orgán, ktorý vydal toto osvedčenie:**

5.1 Úradný názov:

5.2 Úplná adresa

5.2.1 Ulica a číslo/poštový priečinok:

5.2.2 Mesto:

5.2.3 Poštové smerovacie číslo:

5.2.4. Členský štát

- AT    BE    BG    CY    CZ    DE    EE    EL    ES    FI  
 FR    HR    HU    IE    IT    LT    LU    LV    MT    NL  
 PL    PT    RO    SE    SI    SK    UK  
 Iné:

5.3. Tel.:

5.4. Fax:

5.5. E-mail: (nepovinné):

5.6. Kontaktná osoba (nepovinné)

5.6.1. Priezvisko a meno (mená):

5.6.2. Uvedte jazyk/y, ktoré možno použiť na prípadnú komunikáciu s vydávajúcim orgánom, okrem úradných jazykov vyžadovaných na prepis alebo preklad osvedčenia (nepovinné)

- BG    ES    CS    DE    ET    EL    EN    FR    GA    HR  
 IT    LV    LT    HU    MT    NL    PL    PT    RO    SK  
 SL    FI    SV  
 Iné:

6. **Informácie týkajúce sa rozhodnutia o pozastavení, obmedzení alebo zrušení uznania alebo výkonu rozhodnutia potvrdzovaného týmto osvedčením**

6.1. Dátum rozhodnutia (dd/mm/rrrr):

6.2. Referenčné číslo rozhodnutia:

- 6.3. Špecifikácia povahy rozhodnutia, pokiaľ ide o pozastavenie, obmedzenie alebo zrušenie uznania alebo výkonu (môžete zaškrtnúť viaceré položky a ďalšie informácie môžete uviesť v bode 7):
- 6.3.1.  Pozastavenie ochranného opatrenia
- 6.3.2.  Zrušenie ochranného opatrenia
- 6.3.3.  Pozastavenie vykonateľnosti ochranného opatrenia
- 6.3.4.  Zrušenie vykonateľnosti ochranného opatrenia
- 6.3.5.  Zrušenie osvedčenia, ak je zrejmé, že vzhľadom na požiadavky ustanovené v článku 6 a rozsah pôsobnosti nariadenia (EÚ) č. 606/2013 bolo vydané neoprávnene
- 6.3.5.1. Uveďte, ktorá z týchto okolností nastala (môžete zaškrtnúť viaceré položky)
- 6.3.5.1.1  osvedčenie bolo vydané na ochranné opatrenie, ktoré je mimo rozsahu pôsobnosti nariadenia (EÚ) č. 606/2013
- 6.3.5.1.2  ochranné opatrenie nebolo oznámené osobe predstavujúcej riziko
- 6.3.5.1.3  ochranné opatrenie sa nariadilo v konaní, pre ktoré nie je stanovená povinnosť vopred informovať osobu predstavujúcu riziko („konanie ex parte“), a osoba predstavujúca riziko nemala právo napadnúť ochranné opatrenie
- 6.3.5.1.4  ochranné opatrenie bolo nariadené v neprítomnosti osoby predstavujúcej riziko a písomnosť, ktorou sa začalo konanie, ani rovnocenná písomnosť nebola doručená osobe predstavujúcej riziko, alebo táto osoba nebola ani inak informovaná o začatí konania v dostatočnom predstihu a takým spôsobom, ktorý jej umožňoval zabezpečiť si obhajobu
- 6.4 Ak sa toto osvedčenie vzťahuje iba na niektoré ochranné opatrenia obsiahnuté v osvedčení podľa článku 5 nariadenia (EÚ) č. 606/2013, uveďte, na ktoré sa vzťahuje:

**7. Ďalšie poznámky týkajúce sa informácií uvedených vyššie (nepovinné):**

**Miesto vystavenia:**

**K tomuto osvedčeniu sa pripája vyhotovenie osvedčenia podľa článku 5 nariadenia (EÚ) č. 606/2013 o vzájomnom uznávaní ochranných opatrení v občianskych veciach.**

**Vytlačte formulár v úradnom jazyku (jazykoch), ktorý(-é) požiadany členský štát označil za prijateľný(-é) a opečiatkujte ho alebo ho inak overte.**